

Process of translation

- * Communicate with clients for their specific requirements, analyze the documents and make the working schedule;
- * Select appropriate suppliers and organize a project team;
- * Coordinate with suppliers to complete glossaries translation and ask the clients to approve it before the end of translation phase;
- * The suppliers finish the translation according to the working schedule while make modifications according to the feedback of sampled controls and the glossaries approved by the clients;
- * The proofreaders will randomly sample the translated draft to control the quality one to three times during the translation phase, and check the full text when translation is finished;
- * Arrange the format of the translated files according to the original layout, and deliver to the clients in the form of e-mail, paper, CD, etc.

Процес на преведување

- * Комуницирање со клиентите, запознавање со нивните барања, анализирање на документите и изготвување на план за работа.
- * Избор на изведувачи и организирање на проектен тим.
- * Договарање со изведувачите за изготвување на целосен превод на поимници и барање од клиентите нивно одобрување пред крајот на фазата на превод.
- * Изведувачите го завршуваат преводот според работниот план и прават измени согласно поимниците одобрени од клиентите.
- * Лекторите го прегледуваат преведениот примерок со цел контролирање на квалитетот.
- * Уредување на изгледот на преведениот документ според оригиналот и доставување до клиентите во печатена верзија, по електронска пошта, на компакт- диск итн.

Price

- * Measure unit of translation is counted with MS Word (without spaces).
- * We provide free pick-up and delivery of jobs, and provide printed material or one compact disk.
- * In case the native speaker for proofreading is required, we charge 20% extra fee.
- * The final price will be based on the files difficult level, skill handling complex level and the required handover time.
- * CAT tools are software which use translation memory ie. Trados, Transit, DejàVu, WordFast etc.

Цена

- * Мерењето на преводот се врши преку MS Word (без празнини), без оглед дали станува збор за македонскиот како изворен или целен јазик.
- * Се врши земање и доставување на преводот и печатење на материјалот или еден компакт-диск.
- * Доколку е потребно лекторирање од лице чиј мајчин јазик е странскиот јазик тогаш се наплаќа 20% повеќе.
- * Крајната цена се определува според степенот на тежина, техничка комплексност и рок на испорака.
- * CAT се софтверски алатки кои користат преводни меморни, односно Традос, Транзит, Дежаву, Вордфаст итн.

Phone: (389) 043 410-612 / 415-489

Mobile: 071 616-555 / 070 827-400

E-mail: ltd@mt.net.mk

Professional Translation Company

Професионална компанија за превод



***High Quality &
High Professional Service***

Tel: (389) 043 410-612 / 415-489

Profile



LTD-TECHNIQUES is a professional translation company registered and approved in the Republic of Macedonia. It assembles Macedonian's top-level translators and language professionals to provide all-round professional translation for law and accounting firms, investment banks, commercial banks, and various government authorities, embassies, scientific research units. Company services cover 4 European languages, including English, French, German, Italian and many professional fields, including business and administration, telecommunication, legal contracts, IT, pharmaceutical, finance, culture, construction industry, mechanical industry, automobile, environmental protection, energy, chemical industry, etc. Translation services are widely spread around the country and world-wide. All translators graduated from the University of Cyril and Methodius in Skopje and have long experiences in their respective fields. They are also accredited by the Ministry of Justice as Authorized Court Translators. Through strict examination and evaluation procedure, they must pass the relevant tests given by the company to guarantee the translation quality.

Профил

ЛТД—ТЕХНИКА е професионална компанија за превод регистрирана и одобрена во Република Македонија. Располага со врвни преведувачи и лингвисти од Македонија кои обезбедуваат стручен превод за многу странски компании, правни и сметководствени фирми, инвестициони и комерцијални банки и разни владини организации, амбасади, научно-истражувачки органи.

Компанијата нуди преведувачки услуги на 4 европски јазици: англиски, француски, германски, и италијански јазик на многу професионални полиња, како што се: бизнис и администрација, телекомуникација, правни контакти, информатичка технологија, фармација, финансии, култура, градежна индустрија, машинска индустрија, автомобилизам, заштита на животната средина, енергетика, хемиска индустрија итн. Преведувачките услуги се многу раширени во земјава и надвор.

Сите преведувачи во компанијата се дипломирани на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и имаат долгогодишно искуство во својата област. Исто така тие имаат решенија од Министерството за правда за овластени судски преведувачи. Преку вршење на тестирање и проверки тие мораат да ги положат тестовите со кои се гарантира квалитетен превод.

The Company promises to keep “honest, timely and secret-guarding”, and aims to “**HIGH QUALITY, and HIGH PROFESSIONAL SERVICE**”. Since the establishment of the company, it has worked hard to provide high quality and speedy translation services for every client, therefore, it has won supports and recommendations from all of our clients and established long-term cooperation with many famous translation companies.

Since 2003 the Company has been doing translation of Macedonian version of EU *acquis communautaire*, in the area of water management, education, agriculture, defense, social security, environment, (Project implemented via the Sector for European Integration within the Government of the Republic of Macedonia) .

Компанијата нуди чесен, навремен и доверлив превод и се стреми кон **ВИСОК КВАЛИТЕТ, и ВИСОКА ПРОФЕСИОНАЛНА УСЛУГА**. Од своето основањето компанијата работи напорно со цел да обезбеди квалитетна и брза услуга на секој клиент и има поддршка и препораки од сите нејзини досегашни клиенти на што се должи и долгорочната соработка со многу светски преведувачки компании.

Од 2003 год. компанијата работи на превод за подготовка на македонската верзија на правото на Европската унија (*acquis communautaire*) во областите на: управување со води, образование, земјоделство, одбрана, социјална заштита, животна средина (Проект кој се спроведува преку Секторот за европски прашања на Владата на Република Македонија).



Translation

- * **Common Files:** Business Correspondences, Business Plan Reports, Company Profiles, Investment Inviting Materials, Advertising & Propaganda, Social Activities, Invitation Letters, News & Current Affairs, Literature, etc.
- * **Technical Files:** Product Specifications, User Manuals, Equipment Installation, Technical Documents, Scientific Research Papers, Popular Scientific Materials, etc.
- * **Legal and Financial Files:** Contracts, Agreements, Bidding Papers, Quoted Company Annual Reports, Bulletins, Capital Raising Explanations, Notarizations, Patent Documents, Judicature / Arbitration Papers, Government Official Documents, Diplomacy Archives, etc.

Превод

- * **Вообичаени области:** бизнис соработки, бизнис извештаи, портрети на компании, материјали за привлекување на инвестиции, рекламирање и пропаганда, социјални активности, покани, вести и настани, литература итн.
- * **Технички области:** спецификации на производи, прирачници, инсталирање на опрема, технички документи, специфични истражувачки скрипти, популарни научни материјали итн.
- * **Правни и финансиски области:** договори, спогодби, документи за лицитација, годишни извештаи на компании, брошури, капитални известувања, заверени документи, документи за патентиран производ, судски/арбитражни документи, службени владини документи и др.

Phone: (389) 043 410-612 / 415-489

Mobile: 071 616-555 / 070 827-400

E-mail: ltd@mt.net.mk